

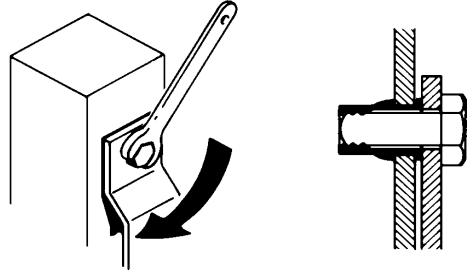
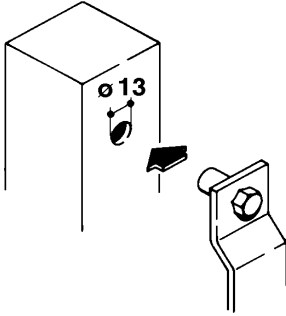
DK	Montering af skummarkør	4
	Betjeningsvejledning for skummarkør	7
GB	Mounting of foam marker	4
	Operating instructions for foam marker	7
D	Montierung von Schaummarkierer	4
	Bedienungsanleitung für Schaummarkierer	8
F	Montage du traceur à mousse.	5
	Instructions de mise en service pour traceur à mousse .	8
E	Instrucciones de montaje	5
	Instrucciones de montaje para marcador de espuma	9
I	Montaggio del tracciatore a schiuma	5
	Istruzioni per l'utilizzo tracciatore a schiuma	9

Foam marker

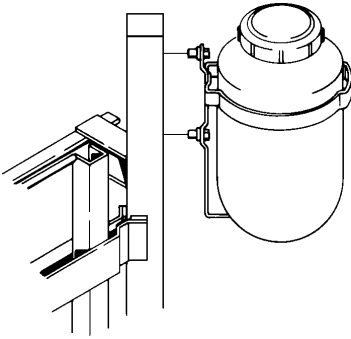
673164 - 91/12



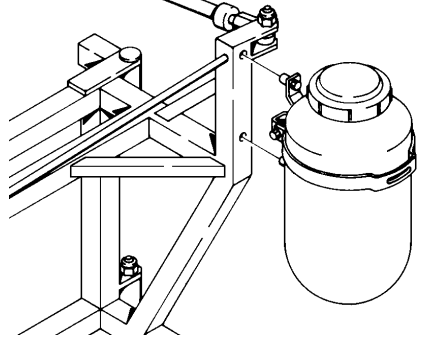
1



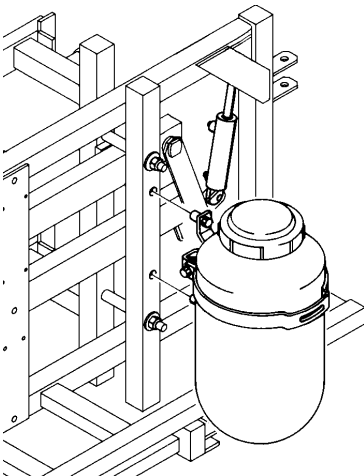
LX-MB/LY-HYA



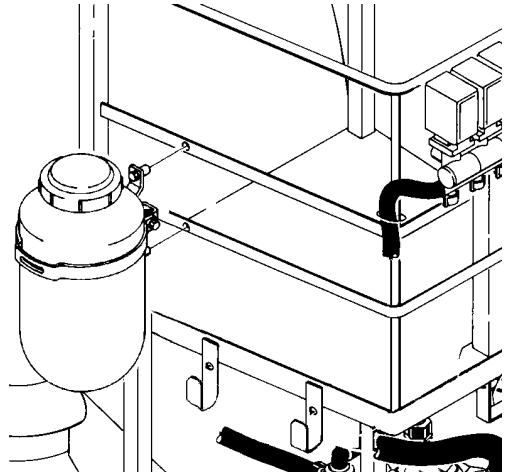
LY-LHY/TY-LHY



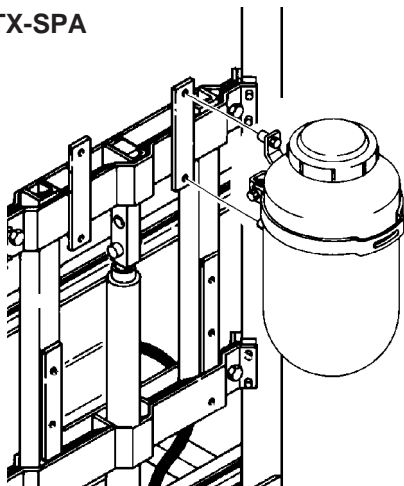
LX-HB/LZ/TZ-MHZ



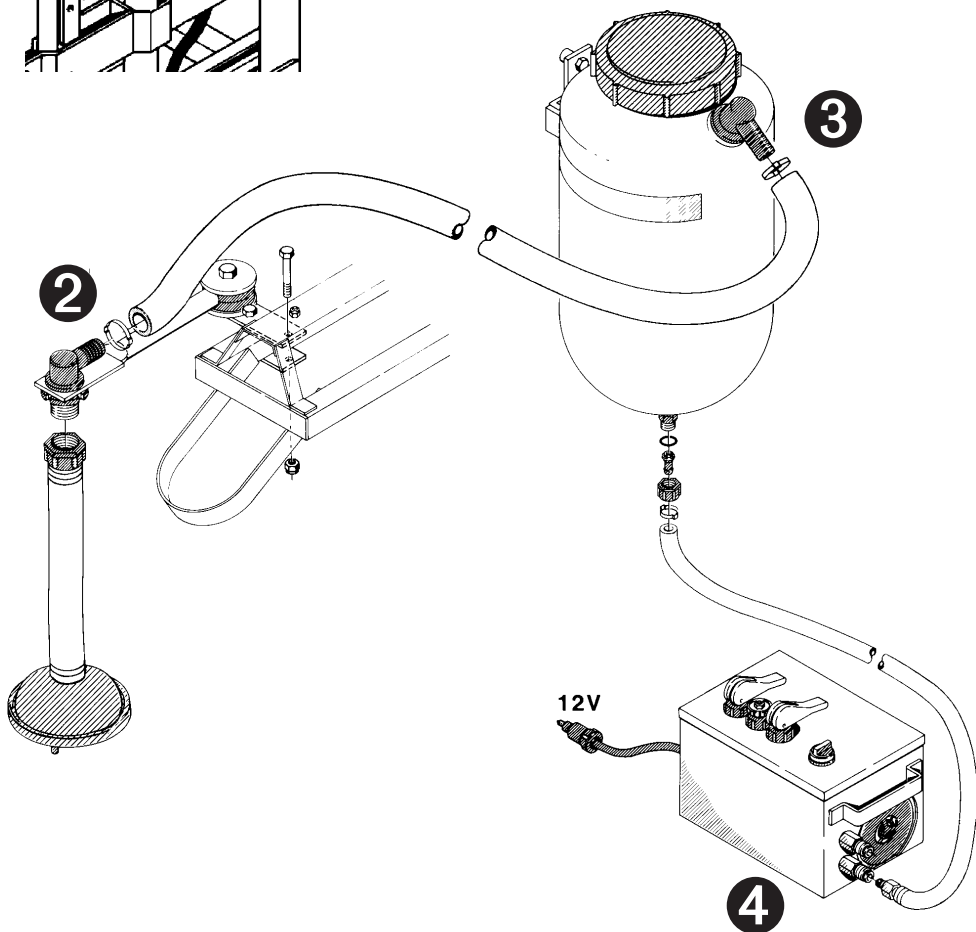
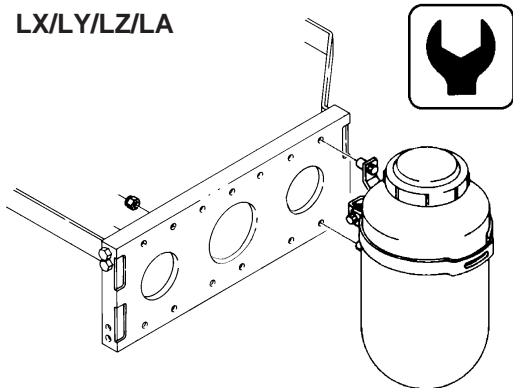
TY/TZ/TA (12-15-16-18m)



TX-SPA



LX/LY/LZ/LA



DK

Montering af skummarkør

1. Beholdere monteres på spredebom eller ramme.
2. Skummundstykker monteres på spredebom.
3. Skumslanger monteres fra mundstykker til beholdere (evt. afkortes), fastspændes på spredebom med medfølgende plaststropper.
4. Betjeningsboks placeres i traktorkabinen, luftslange monteres fra betjeningsboks til bund af beholder (evt. afkortes).

Blå farve = venstre side

Gul farve = højre side

GB

Mounting of foam marker

1. Tanks are mounted on spray boom or frame.
2. Foam marker spouts are mounted on spray boom.
3. Foam hoses are fitted from spouts to tanks (possibly to be shortened), and then fastened on spray boom with the enclosed plastic straps.
4. Operating box is placed in the tractor cabin. The air hose is mounted from the operating box to the bottom of tank (possibly to be shortened).

Blue colour = left side

Yellow colour = right side.

D

Montierung von Schaummarkierer

1. Behälter werden auf Spritzgestänge oder Traggestell montiert.
2. Schaumdüsenköpfe werden auf Spritzgestänge montiert.
3. Schaumschläuche werden von Düsenköpfen zu Behältern montiert (eventuell abkürzen), und werden auf Spritzgestänge mit mitfolgenden Kunststoffgürten festgespannt.
4. Bedienungseinheit wird in die Schlepperkabine platziert. Luftschlauch wird von der Bedienungseinheit zum Behälterboden montiert (eventuell abkürzen).

Blaue Farbe = linke Seite

Gelbe Farbe = rechte Seite

Montage du traceur à mousse.

1. Les réservoirs sont montés sur la rampe ou sur le châssis.
2. Les sorties sont montées sur la rampe.
3. Les tuyaux à mousse sont montés (les raccourcir éventuellement) entre les réservoirs et les sorties, et ils sont fixés sur la rampe à l'aide des attaches en plastique.
4. Le boîtier de commande est placée dans la cabine du tracteur. Le tuyau d'air (le raccourcir éventuellement) se monte du raccord du boîtier de commande à celui se situant au dessous du réservoir.

Couleur bleue = côté gauche

Couleur jaune = côté droit

Instrucciones de montaje

1. Se montan los depósitos en el brazo o en el chasis.
2. Se montan las boquillas de espuma en el brazo.
3. De las boquillas se montan las mangueras de espuma a los depósitos (se cortan eventualmente las mangueras), se fijan en el brazo usando los tirantes incluidos.
4. Caja de control se pone dentro de la cabina del tractor y la manguera de aire se monta desde la caja de control al fondo del depósito (se corta eventualmente la manguera).

Color azul = lado izquierdo

Color amarillo = lado derecho

Montaggio del tracciatore a schiuma

1. I serbatoi sono montati sulla barra o sul telaio.
2. I distributori terminali sono montati sulle estremità della barra.
3. I tubi convogliatori sono montati (accorciarli eventualmente) tra i serbatoi e i distributori e sono fissati sulla barra a mezzo fascette.
4. La scatola di comando é posta nella cabina del trattore. Il tubo d'aria (accorciarlo eventualmente) si monta dal raccordo della scatola di comando a quello situato al di sotto del serbatoio.

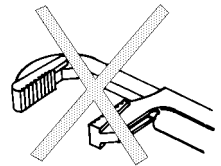
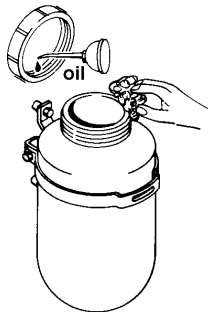
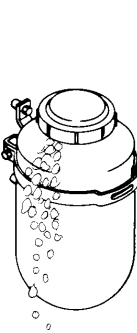
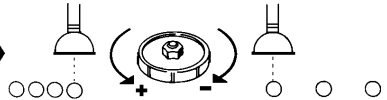
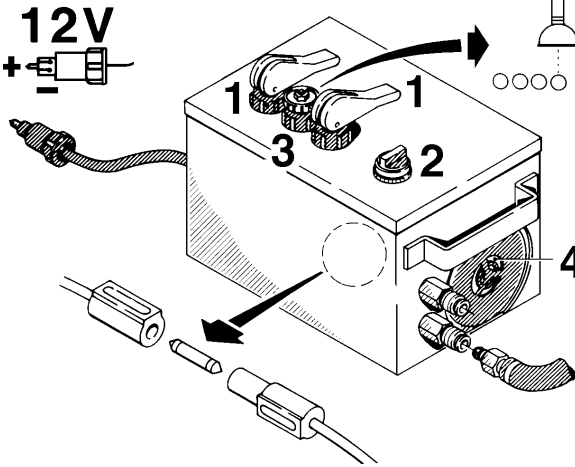
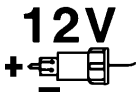
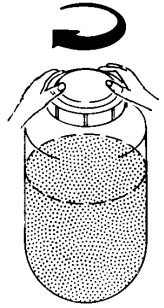
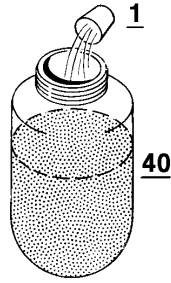
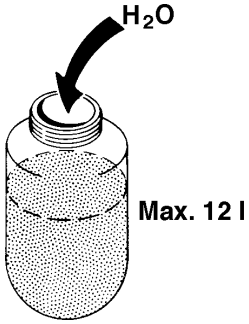
Colore blu = lato sinistro

Colore giallo = lato destro

F

E

I



Betjeningsvejledning for skummarkør

Beholdere påfyldes maximum 12 l vand og skumkoncentrat i det anbefalede blandingsforhold.
(HARDI skumkoncentrat 1:40)

Efter tilslutning til traktorens el-system (12 v) åbnes ventil **1** (højre eller venstre) og kompressoren startes ved at dreje på knap **2**. Ved opstart vil der gå ca. 1 min., før systemet er fyldt med skum. Med håndtag **3** reguleres intervallet mellem skumklatterne.

Ved sæsonens afslutning bør man tilse filter **4** og rense, eventuelt udskifte det.

VIGTIGT:

Betjeningsboksen bør beskyttes mod vand af hensyn til det elektriske system.

Operating instructions for foam marker

Tanks are filled with maximum 12 l water and foam concentrate in the recommended concentration.
(HARDI foam concentrate 1:40).

After connection to the electric system of the tractor (12 V) valve **1** is opened (right or left) and the compressor is started by turning button **2**. When starting up, approx. 1 minute will pass before the system is filled with foam. The interval between foam dots is regulated with knob **3**. At the end of the season filter **4** is to be controlled, cleaned and possibly replaced.

IMPORTANT:

The operating box should be protected against water because of the electric system.

DK

GB



D

Bedienungsanleitung für Schaummarkierer

Behälter werden mit maximal 12 Liter Wasser sowie Schaumkonzentrat in der empfohlenen Konzentration aufgefüllt. (HARDI Schaummarkierkonzentrat 1:40).

Nach Anschluss an das EI-System des Schleppers (12 V) wird das Ventil **1** (rechts oder links) geöffnet, und der Kompressor wird durch Drehen auf den Knopf **2** angelaufen. Beim Anlauf wird etwa eine Minute vergehen, ehe das System mit Schaum gefüllt ist. Durch den Handgriff **3** wird das Intervall zwischen den Schaumbällen geregelt.

Beim Abschluss der Saison darf man das Filter **4** nachprüfen und reinigen oder es eventuell auswechseln.



WICHTIG:

Die Bedienungseinheit ist gegen Wasser zu schützen aus Rücksicht auf das elektrische System.

F

Instructions de mise en service pour traceur à mousse

Les réservoirs sont remplis d'eau et de concentré de mousse dans la concentration recommandée, max. 12 l. (Concentré à mousse HARDI 1:40).

Après connexion au système électrique du tracteur (12V) la soupape **1** (droite ou gauche) est ouverte, et le compresseur est mis en route en tournant le bouton **2**. Au démarrage env. 1 minute s'écoulera avant que l'ensemble des tuyaux soient remplis de mousse. Au moyen de la manette **3** l'intervalle entre les traces de mousse est réglé.

A la fin de la saison on doit contrôler le filtre **4** et le nettoyer ou le remplacer éventuellement.



IMPORTANT:

Le boîtier de commande doit être protégée contre l'eau en raison du système électrique.

Instrucciones de montaje para marcador de espuma

Máximo 12 l de agua y concentrado de espuma se cargan en los depósitos en la proporción recomendada de mezcla.
(Concentrado de espuma HARDI 1:40).

Después de la conexión al sistema eléctrico del tractor (12V), válvula **1** (la derecha o la izquierda) se abre, y se pone en marcha el compresor girando el botón **2**. Después del arranque tarda cerca de un minuto antes de que el sistema esté lleno con espuma. Mediante la manija **3** se regula el intervalo entre las marcas de espuma.

Al final de la temporada se debe inspeccionar el filtro **4** y limpiarlo o eventualmente cambiarlo.

IMPORTANTE:

La caja de control debe ser protegida contra el agua en consideración al sistema eléctrico.

Istruzioni per l'utilizzo tracciatore a schiuma

I serbatoi sono riempiti d'acqua e di concentrato di schiuma nella misura indicata, max 12 lt.
(Concentrato schiumogeno HARDI 1:40)

Dopo il collegamento al sistema elettrico del trattore (12 V), la valvola **1** (destra o sinistra) é aperta e il compressore é messo in moto girando l'interruttore **2**. Dopo circa 1 minuto dall'avviamento tutti i tubi saranno riempiti di schiuma. A mezzo della manopola **3** si regola la frequenza di distribuzione della schiuma.

Alla fine della stagione si deve controllare il filtro **4** pulendolo od eventualmente sostituendolo.

IMPORTANTE:

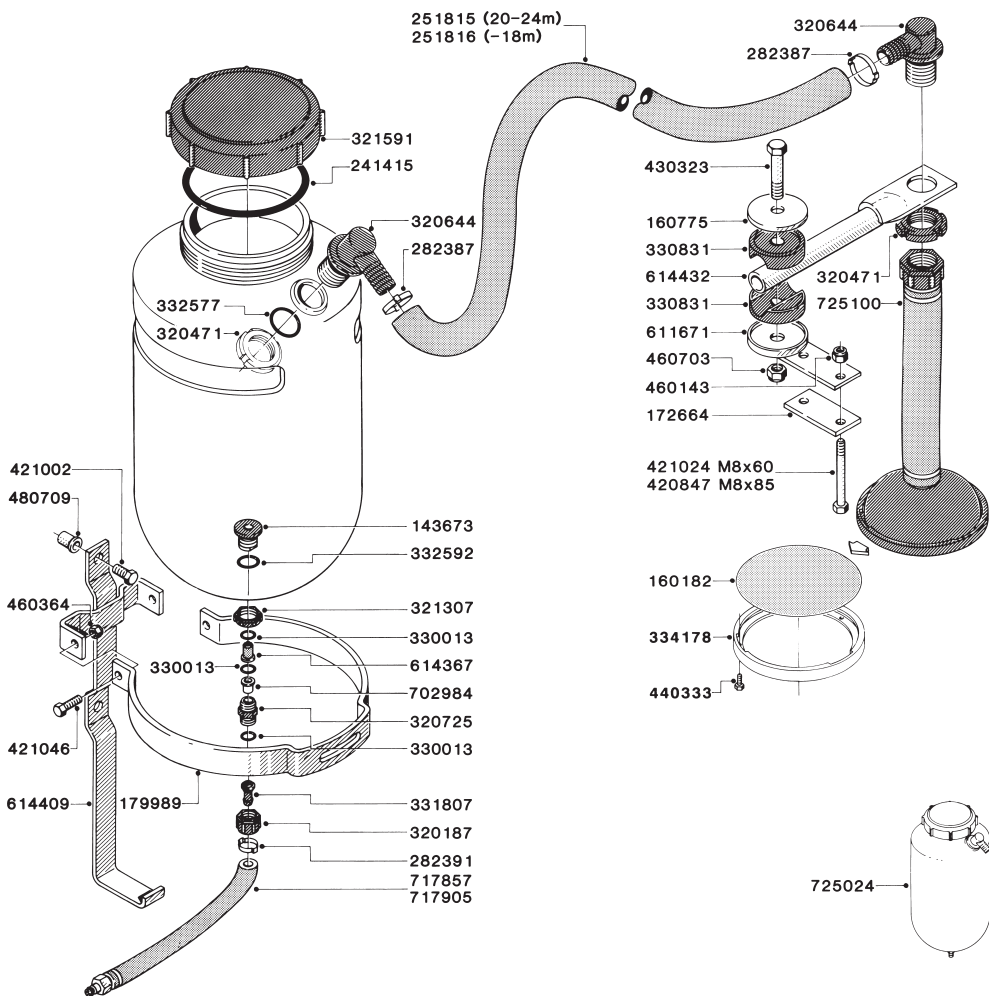
La scatola di comando deve essere protetta dall'umidità per il suo impianto elettrico.

E



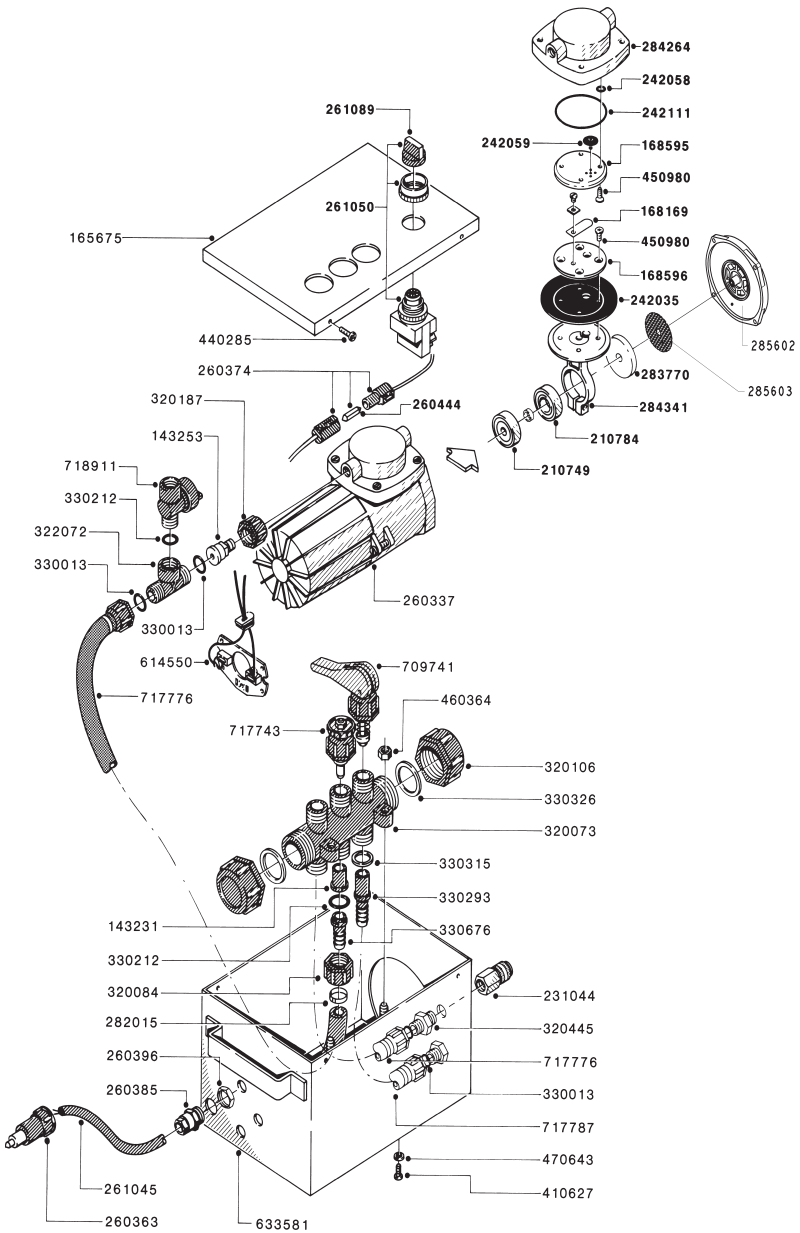
I





K202

Foam Marker



Foam Marker

K202

